M. Alfaro / J. P. Durán:
Se visó y quitó a Asesoría
Legal DIGAD.

J.P. Durán

09 ENE 2014

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRASAD
JEFE DEPARTAMENTO INFRAESTRUCTURA

NUMERO : 005

FECHA : 8 DE ENERO DE 2014

DE : EMBACHILE GRECIA

A : DIRASAD

INFO. : DIGAD, DIFYP

REF. : REMITE CONTRATO ESTACIONAMIENTO PARA AUTOMOVIL FISCAL EMBACHILE GRECIA

PRIORIDAD : NORMAL **MINUTA : ADMINISTRATIVA**

CLASIFICACIÓN : PÚBLICO

Resumensaje nro. 6153 de 27.12 13

De acuerdo a lo solicitado en su mensaje indicado precedentemente, adjunto remito a US versión griega y en español del contrato para el estacionamiento del automóvil fiscal de esta Embajada, en el cual quedaron incorporadas las observaciones indicadas en los numerales 1) y 2) de la minuta adjunta al citado mensaje.

DONOSO
(mdp)

EMBASSY OF CHILE
ATHENS

ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Στην Αθήνα, σήμερα, 1/1/2014 οι παρακάτω υπογράφοντες, αφενός ο κ. Γαβριήλ Τρίχος, εφεξής καλούμενος ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ, ενεργώντας ως νόμιμος εκπρόσωπος της επιχείρησης στάθμευσης οχημάτων και αφετέρου δε, το κράτος της Δημοκρατίας της Χιλής, εκπροσωπούμενο από τον Επιτετραμμένο της Πρεσβείας της Χιλής στην Ελλάδα, κύριο Martin Donoso, με έδρα στην Αθήνα, οδό Ρηγίλλης 12, Α.Φ.Μ. 099912689, Δ.Ο.Υ. Δ' Αθηνών, εφεξής καλούμενη ο ΠΕΛΑΤΗΣ, συμφώνησαν και συναποδέχθηκαν τα παρακάτω:

Ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ συμφωνεί να παραχωρήσει το δικαίωμα στάθμευσης του αυτοκινήτου της Πρεσβείας της Χιλής (ΠΕΛΑΤΗ) με πινακίδες ΔΣ 12-2, στο χώρο στάθμευσης οχημάτων που διαθέτει στην οδό Αμύντας 10. (θέση στάθμευσης No. 26)

Με το παρόν, οι παραπάνω συμφωνούν ότι ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ, παραχωρεί το δικαίωμα χρήσης ενός χώρου στάθμευσης μιας θέσης αυτοκινήτου με αριθμό πινακίδων ΔΣ 12-2, και τον οποίο θα χρησιμοποιεί ο ΠΕΛΑΤΗΣ για τη στάθμευση του επίσημου αυτοκινήτου, αντί μισθώματος 150 μηναίως (συμπεριλαμβάνεται ο ΦΠΑ). Η καταβολή του μισθώματος θα γίνεται από τον ΠΕΛΑΤΗ μία φορά το μήνα, μετά την έκδοση του σχετικού παραστατικού.

Ο χρόνος διάρκειας της παραχώρησης του δικαιώματος στάθμευσης συμφωνείται για αόριστο χρονικό διάστημα.

Ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ υποχρεούται να εξασφαλίζει ελεύθερη και απρόσκοπτη πρόσβαση στη θέση στάθμευσης του αυτοκινήτου της Πρεσβείας, οποιαδήποτε ημέρα και ώρα χρειαστεί κατά τη διάρκεια της ημέρας και των Σαββατοκύριακων.

Ο ΠΕΛΑΤΗΣ υποχρεούται να κάνει καλή χρήση του χώρου στάθμευσης.

Ο ΠΕΛΑΤΗΣ θα έχει δικαίωμα να λήξει νωρίτερα το παρόν συμφωνητικό παραχώρησης δικαιώματος στάθμευσης, μέσω γραπτής ειδοποίησης, τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από την αναχώρηση, όταν για λόγους θεσμικούς της διαπιστευμένης

χώρας, ασφάλειας ή ανωτέρας βίας, ή λόγω λήξεων των διπλωματικών ή προξενικών σχέσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Χιλής και της Δημοκρατίας της Ελλάδας, θα έπρεπε να κλείσει η Πρεσβεία της Χιλής στην αναφερόμενη χώρα. Σε αυτό το ενδεχόμενο, ο ΠΕΛΑΤΗΣ θα πρέπει να πληρώσει το μίσθωμα ως την τελευταία μέρα της χρήσης του χώρου στάθμευσης, χωρίς ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ να έχει δικαίωμα αποζημίωσης λόγω πρόωρης λήξης του συμφωνητικού. Αν είχαν καταβληθεί προκαταβολικά μισθώματα, ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ οφείλει να επιστρέψει τα μισθώματα που αντιστοιχούν σε μήνες μεταγενέστερους από τη στιγμή που θα αποχωρούσε ο ΠΕΛΑΤΗΣ.

Θα μπορεί να λήξει οποιαδήποτε στιγμή το Συμφωνητικό Παραχώρησης Δικαιώματος Στάθμευσης Αυτοκινήτου με κοινή απόφαση των συμβαλλομένων, σύμφωνα με τους όρους που ελεύθερα θα συμφωνήσουν. Ωστόσο, αυτή η συμβατική λήξη δε μπορεί να δημιουργήσει κανενός είδους αποζημίωση για κανέναν από τους συμβαλλόμενους.

Επίσης, οι συμβαλλόμενοι μπορούν να λήξουν μονομερώς το παρόν Συμφωνητικό οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να αναφερθεί η αιτία, αρκώντας μια προηγούμενη γραπτή ειδοποίηση που θα παραδοθεί στον αντισυμβαλλόμενο τουλάχιστον 30 ημέρες πριν συμβεί το γεγονός τη ζλήξης.
Σε αυτήν την περίπτωση ο ΠΕΛΑΤΗΣ οφείλει να πληρώσει το μίσθωμα ως την τελευταία μέρα της χρήσης του χώρου στάθμευση, χωρίς ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ να δικαιούται αποζημίωσης λόγω πρόωρης λήξης του συμφωνητικού.

Το παρόν αποδέχθηκαν οι συμβαλλόμενοι και υπέγραψαν το παρόν σε δύο αντίτυπα ως ακολούθως.

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

Ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ

ΚΟΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ
ΑΒΡΙΗΛ ΠΑΝ. ΤΡΙΧΟΣ
ΛΥΝΤΑ 16 - Τ.Κ. 116 35 ΑΘΗΝΑ
Α.Μ. 028879138 - Δ.Ο.Υ. ΙΖ' ΑΘΗΝΩΝ
ΤΗΛ.: 210-72.22.927

Ο ΠΕΛΑΤΗΣ

ΕΜΒΑΣΑΔΑ ΧΙΛΗΣ
GRECIA

TRADUCCION NO OFICIAL

ACUERDO DE CONCESION DE DERECHO
DE ESTACIONAMIENTO DE VEHICULO.

En Atenas, hoy el 1/1/2014, los abajo firmantes, por una parte Gavril Trichos, llamado en adelante "EL EMPRESARIO", actuando en el presente como representante legal del negocio de estacionamiento de vehículos y por otra parte el Estado de la República de Chile, representado por el Encargado de Negocios a.i. de la Embajada de Chile en Grecia, Sr. Martin Donoso, con residencia en Rigilis 12, N.I.F. [redacted], IV' Agencia Tributaria de Atenas, en adelante "EL CLIENTE", han convenido de común acuerdo lo siguiente:

EL EMPRESARIO, acuerda conceder el derecho de estacionamiento del vehículo oficial de la Embajada de Chile (CLIENTE), con número de patentes DS 12-2, en el lugar de estacionamiento de vehículos que tiene en la calle Amyntas No. 10 (plaza de estacionamiento No. 26)

Con el presente, los anteriormente mencionados acuerdan que el EMPRESARIO concede el derecho de uso de una plaza de estacionamiento para el vehículo con patentes DS 12-2, el cual será utilizado por el CLIENTE para el estacionamiento del vehículo oficial, por el precio de 150 euros mensuales (IVA incluido). El pago del arriendo se hará por el arrendatario mensualmente, luego de emitir el recibo correspondiente.

La duración de la concesión del derecho de estacionamiento se acuerda que será indefinida a contar de la fecha de la suscripción del presente contrato.

El EMPRESARIO está obligado a asegurar el acceso libre y fácil en el lugar de estacionamiento para el vehículo del CLIENTE, cualquier día y hora de la semana y durante los fines de semana.

EL CLIENTE está obligado a hacer buen uso del lugar de estacionamiento.

El CLIENTE estará facultado para poner término al presente contrato, mediante comunicación escrita enviada al Empresario con ese fin y con, a lo menos, 30 días de anticipación a la fecha en que surtirá sus efectos, cuando por razones de índole institucional del país acreditante, motives de seguridad o fuerza mayor, o si por término de relaciones diplomáticas y/o consulares entre Grecia y Chile, debiere cerrarse la

Misión de Chile en dicho país. En dicho evento, el cliente sólo deberá pagar la renta de la concesión de derecho de estacionamiento de vehículo que se devengue hasta el último día de uso efectivo de la plaza de estacionamiento, sin que el empresario tenga derecho a indemnización alguna por este cese anticipado del acuerdo.

Se podrá poner término en cualquier momento al Acuerdo por mutuo acuerdo entre las partes, en las condiciones que libremente pactaran. No obstante lo anterior, este cese convencional no podrá dar origen a ningún tipo de indemnización para cualquiera de las partes.

Asimismo, las partes están facultades para poner término unilateral al Acuerdo en cualquier momento, sin expresión de causa, bastando un aviso previo por escrito dado a la contraparte con al menos 30 días de anticipación a la fecha en que va a operar dicho término.

En dicho evento el Cliente sólo deberá pagar la renta de arrendamiento que se devengue hasta el último día de uso efectivo del inmueble respectivo, sin que el empresario tenga derecho a indemnización alguna por este cese anticipado del acuerdo.

El presente fue aceptado por los contratantes y lo firmaron en dos copias como sigue:

LOS CONTRATANTES

EL EMPRESARIO EL CLIENTE